



JET参加者の目

元兵庫県外国語指導助手
Ari Kaplan
アリ・カプラン

1994年に神戸甲北高校でのALTとしての任期を終えるときに、兵庫県の教育委員会がJET終了者のために行った式典のことを、今でも思い出します。私たちは聴衆に向かい合うように並ばされ、それぞれのJETを終える理由を話しました。そのとき、私はいつか戻ってくるために離れるんだと聴衆に伝えたことをはっきりと覚えています。昨秋、亜紀書房が私の2作目の本を日本語に翻訳し、日本でそれが出版されたとき、なんとかその約束を守れたように感じました。そして、JETプログラムおよび兵庫県教育委員会に貢献できたようにも感じており、本当にうれしく思っています。

大学卒業後の1993年7月に、ニューヨークから東京に向けた飛行機に乗ったとき、私はまだ20歳でした。到着後の時差ボケにより早朝に起きた私は、東京メトロの駅を探検しに行き、数人のホームレスが冷蔵庫の梱包用の段ボールに住んでいることに気づきました。それは、都会の出身だった私にとっては珍しい光景ではありませんでしたが、その段ボールの外に、そこに暮らしている人のものらしい靴がきちんと並べて置いてあったことに驚かされました。私がやってきたこの国には、自分の住む場所に対して敬意を払う文化があることを、そのことから学びました。

言語や文化を学び、関西の人たちの特徴に触れながら、それからの12か月間を過ごしました。毎週末、鈴蘭台の丘から黒いヤマハのジョグスクーターに乗って、阪急鉄道の三ノ宮駅に行き、

神戸を探検し、電車に乗って大阪に行きました。相撲の見方や、阪神タイガースのファンの心理などたくさんのことを学びましたが、特に二つのことが自分のキャリアを形作るのに役立ちました。

1番目は「だるま」です。最初の頃の授業で、私は生徒たちから「だるま」のことを教えてもらいました。「だるま」にはゴールを設定し、それに向かって進むというメッセージがこめられていて、これまで私をしばしば導いてくれました。2番目は「一生懸命」の考え方です。私が日本語能力検定試験4級をとるために勉強し始めたことに気づいた同僚の先生は、その努力の大切さを教えてくれました。それは日本特有の考え方で、その素晴らしさに感心しました。

勤務初日、レスラーのような筋骨隆々のニューヨークカーが正面玄関から入ってくることを期待していた同僚たちでしたが、どこにでもいそうな細身の青年がニコニコしながら入ってくるのを見て驚いた様子でした。どうやら私が、そのとき趣味



高校の担当者のNanami Akiraさんと一緒に

だったトライアスロンをJETプログラムの応募書類に書いていたことと、書類に貼った不鮮明な写真から、童話に出てくるような巨人が町にやってくると思われていたようです。今ではそのことを思い出すとおかしくなってしまう。なぜかと言いますと、GWにロースクールに通うために日本から戻ったとき、トライアスロンのようなスポーツなどをやる余裕もなく、すぐにあきらめてしまっていたからです。けれども、数年前にトライアスロンへのやる気が再燃し、7月末には初めてのアイアンマンレースに出る予定です。私は、今自分に「Isshokenmei Ganbarimasu」とこれまでより頻繁に言い聞かせています。

JETとして日本に滞在している間は、日本中を旅行することに加えて、中国やタイ、ネパール、香港といったアジアの国を訪れる素晴らしい機会も得ました。また、ファミリーファームと呼ばれる近くのレストランで料理を教わり、全く英語を話せない先生からギターのレッスンを受けました。さらに、大阪のハードロックカフェでは、イギリスから来たJET仲間と私の21歳の誕生日を祝いました。私たちは今も連絡を取り合っていて、講演のためにロンドンを訪れた際には一緒に夕食をとりました。私が鈴蘭台で暮らしていた当時は、インターネットも電子メールもなかったのも、彼と私は毎晩、電話で話をしました。また、アメリカの家族や友達に手紙を送ったりしました。家族や友達と離れている中で、それが没頭できる一番ポジティブな方法だったのです。

今のJETはスカイプやビデオ電話、インスタント・メッセージなどを使うことで、近くの人



1994年の春、教え子たちと

とも遠くの人ともつながりやすくなり、便利になりました。拙著「ハスラー—プロフェッショナルたちの革新」(亜紀書房、2012)を通じて、クライアント企業の期待の変化とそのクライアントの成長を妨げるさまざまな困難を上手に乗り越えられるよう、プロフェッショナル・サービスを供給する企業に対し、技術がもたらすアドバンテージを活かした創造的な方法を提供していきたいと思っています。

日本滞在中に経験した旅行、自由および冒険は楽しいものでしたが、私がもっとも好きだったことは、やはり「教える」ことでした。ニューヨークで弁護士の仕事をした後、作家になるために退職しました。そして、それを契機に、同じように作家を目指している人たちが本を出版する方法や、その出版物を自分のキャリア向上につなげる方法などを伝えるプログラムを作りました。そのプログラムに対する関心度が上がると、私は他のものも作成してみました。そして、JETプログラムによって育てられた「教える」ということに対する情熱を追求する機会を再び得ています。

私はアメリカや海外の学校、会議および会社で、自分の著作やさまざまな研究について話しています。日本で教えた生徒たちのおかげで、聴衆に感銘を与える伝え方を身につけることができたのではないかという実感が、20年たった今、あらためて湧いています。そのことはもちろんですが、他のさまざまな理由からも、私は生徒たちとJETプログラムに感謝しています。

アメリカ出身で、兵庫県で1993年から1994年までALTとして過ごした。現在はニューヨークでビジネスコンサルタントとして活動。著書に『Reinventing



Ari Kaplan

Professional Services: Building Your Business in the Digital Marketplace』(Wiley, 2011)があり、日本では『ハスラー—プロフェッショナルの革新』のタイトルで亜紀書房から2012年に発行された。詳細はAriKaplanAdvisors.comまで。



I still remember the ceremony that the Hyogo Prefectural Board of Education held for departing JET participants when I left my position as an ALT at Kobe Kohoku High School in 1994. The host asked each of us to line up facing the audience, pass a microphone to one another, and share our reason for leaving. I distinctly recall advising the audience members that I was leaving so that I could return someday.

When Akishobo translated my second book, Reinventing Professional Services: Building Your Business in the Digital Workplace (Wiley 2011), into Japanese and released it in Japan last fall, I felt like I had somehow kept my promise. I was also excited to have the opportunity to publicly dedicate it to the JET Programme and the Hyogo Prefectural Board of Education.

I was only 20 years old when in July 1993, following my graduation from Boston University, I took that Japan Airlines flight from New York to Tokyo. Jetlagged the day after I arrived, I went on an early-morning walk into the Tokyo Metro to explore and noticed that there were a few homeless individuals living in refrigerator boxes down below.

As a resident of a major metropolitan city, this sight in Shinjuku station did not surprise me. What struck me, however, was that outside of each box sat a pair of shoes, presumably worn by the occupant inside, highlighting the individual's personal respect and the extraordinary nature of the place to which I had traveled.

I spent the next 12 months learning the language, culture, and personality of the country's Kansai region. Every weekend, I rode my black Yamaha Jog scooter from the hills of Suzurandai to the Hankyu Railway's Sannomiya Station, where I explored Kobe and took the train to Osaka. I learned countless lessons, including the nuances of sumo and the virtues of being a Hanshin Tigers fan, but two themes in particular have helped shape my career.

The first is the Daruma, which my students shared with me during one of our first lessons. Its message of goal setting and taking action has often guided me.

The second is the concept of *isshokenmei* (to do one's best). Soon after I arrived, I immersed myself in the experience and began studying to take level four of the Japanese-Language Proficiency Test. Recognizing my effort, the teachers with whom I worked explained the significance of *isshokenmei*, which is a uniquely Japanese approach and attitude that I appreciated immediately. I have proudly tried to incorporate dedication, creativity, and value-oriented service into my work.

Despite my efforts to be the best teacher I could, I was ultimately a student. In fact, my colleagues and I taught and learned together. It was incredibly collaborative and reciprocal. Each day was an adventure, a challenge, and mystery.

With respect to mysteries, unbeknownst to me, the teachers were expecting a wrestler-looking muscular New Yorker to walk through the front door on my first day, and were surprised to see a regular-looking thin guy (though one wearing a giant grin at

his good fortune of being there) enter. Apparently, I had listed triathlon on my application as a hobby of mine (which was true at the time). That reference coupled with a grainy photo gave the impression that some kind of storybook giant was coming to town.

Their surprise makes me smile even wider these days because when I returned from Japan to attend GW Law School, I abandoned my interest in multi-sport events given the time commitment required. A few years ago, however, I rekindled my attraction to the athletic trifecta and will be competing in my first Ironman-distance race (2.4-mile swim, 112-mile bike, 26.2-mile run) at the end of July. I now tell myself "*Isshokenmei ganbarimasu* (I will do my best)" more often than ever.

In addition to traveling around Japan, I had the remarkable chance to visit China, Thailand, Nepal, and Hong Kong during my year in Asia. I took cooking lessons at a nearby restaurant called Family Farm and guitar lessons from a teacher who could not speak any English. It was surprisingly easy to learn given his skillful technique at having me mirror his playing style.

I even celebrated my 21st birthday at the Hard Rock Café in Osaka with my friend, and fellow JET participant from the U.K., Phoebe Dunn (then Phoebe King). We are still in touch and met for dinner when I visited London in November 2011 to keynote a conference and speak at the London School of Economics.

Phoebe and I spoke on the phone every night because when I lived in Suzurandai, there was no Internet or e-mail. I typed or wrote letters to my family and friends in the U.S. by hand. I was isolated in the most positive way in that I was completely immersed.

Today, JET participants probably benefit from being more closely linked to others near and far with Skype, video calling, and instant messaging. With the distribution of *ハスラー—プロフェッショナルたちの革新*, I am looking forward to offering providers of professional services in Japan creative ways to benefit from leveraging technology to address changing client expectations and overcome challenges to their growth.

Regardless of the travel, the freedom, and the adventures, my favorite part of the experience was still teaching. After practicing law for nearly nine years with large law firms in New York City, I left to become a writer. In the process, I created a program to teach professionals how to get published and how to leverage their writing to raise their individual profiles. As interest in that presentation grew, I created others.

And, now I have the chance again to pursue that passion for teaching that the JET Programme helped to nurture. I speak about my books and various research-oriented projects at schools, conferences, and companies in the U.S. and abroad. My students in Japan helped me shape a certain style that continues to resonate with my audiences two decades later. For that reason and so many others, I remain grateful to them and to the Programme itself.

英語